

Аннотации практик

Оглавление

Учебная практика: ознакомительная практика Б2.О.01(У)	2
Учебная практика: переводческая практика Б2.О.02(У)	3
Производственная практика: переводческая практика Б2.О.03(П).....	4
Производственная практика: преддипломная практика Б2.В.01(П).....	6

Учебная практика: ознакомительная практика Б2.О.01(У)

Трудоемкость в зачетных единицах:	1	1 семестр
-----------------------------------	---	-----------

Цель практики: работой выбранного студентами учебного заведения и знакомство с основами будущей профессиональной деятельности.

Основные разделы практики

Подготовительный этап: Цели и задачи практики. Ознакомление с ОПОП подготовки по направлению «Перевод и переводоведение», с учебным планом бакалавриата, с основными компетенциями, осваиваемыми в процессе обучения. Инструктаж по технике безопасности (ТБ).

Рабочий этап: знакомство с кафедрой Рекламы, связей с общественностью и лингвистики. Знакомство с кафедрами МЭИ, занятыми в обеспечении учебного процесса. Знакомство с подразделениями и отделами НИУ «МЭИ», осуществляющими организационное оформление учащихся. Ознакомление с уставом МЭИ и правилами и нормами поведения. Знакомство с учреждениями и подразделениями МЭИ, занимающимися социально-воспитательной работой. Знакомство с работой библиотеки. Посещение Музея МЭИ.

Отчетный этап: подготовка отчета, получение отзыва руководителя и презентации к защите; промежуточная аттестация по практике.

Учебная практика: переводческая практика Б2.О.02(У)

Трудоемкость в зачетных единицах:	4	4 семестр
-----------------------------------	---	-----------

Цель практики: знакомство с видами будущей профессиональной деятельности переводчика на примере работы бюро переводов и специализированных подразделений и кафедр НИУ «МЭИ». Получение ознакомительных сведений о своей будущей профессии, ее особенностях, приобретение первичных профессиональных умений и навыков на основе уже изученных дисциплин, приобщение к правилам общения в трудовом коллективе.

Практика реализуется в форме практической подготовки

Основные разделы практики

Подготовительный этап: цели и задачи практики. Знакомство с организацией работы бюро переводов и подразделений и кафедр НИУ «МЭИ». Овладение навыками и умениями поиска и систематизации информации, необходимой для решения конкретных практических задач.

Рабочий этап: Знакомство с информационной средой ВУЗа, приобретение навыков работы с электронным каталогом НТБ МЭИ, другими собственными и подписными электронными ресурсами НТБ МЭИ. Развитие навыков работы с бумажными и электронными словарями, составления глоссария. Практика работы в текстовом редакторе.

Отчетный этап: подготовка отчета, получение отзыва руководителя и презентации к защите; промежуточная аттестация по практике.

Производственная практика: переводческая практика Б2.О.03(П)

Трудоемкость в зачетных единицах:	6	6 семестр
-----------------------------------	---	-----------

Цель практики: знакомство с видами будущей профессиональной деятельности переводчика на примере работы бюро переводов и специализированных подразделений и кафедр НИУ «МЭИ». Получение ознакомительных сведений о своей будущей профессии, ее особенностях, приобретение первичных профессиональных умений и навыков на основе уже изученных дисциплин, приобщение к правилам общения в трудовом коллективе.

Основные разделы практики

Подготовительный этап: инструктаж по программе производственной практики, подготовке отчета и процедуре защиты (на кафедре).
Инструктаж по технике безопасности (по месту прохождения практики).

Рабочий этап: подготовка к следующим видам профессиональной деятельности: участие в межкультурном общении в различных профессиональных сферах; проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области межкультурной коммуникации; составление словариков, методических рекомендаций в профессионально-ориентированных областях межкультурной коммуникации, осуществление письменных переводов аутентичных текстов различных функциональных стилей. Сбор, обработка и систематизация фактического материала для перевода, полученного в процессе прохождения практики.

Отчетный этап: подготовка отчета, получение отзыва руководителя и презентации к защите; промежуточная аттестация по практике.

Производственная практика: преддипломная практика Б2.В.01(П)

Трудоемкость в зачетных единицах:	6	8 семестр
-----------------------------------	---	-----------

Цель практики: закрепление и расширение имеющихся теоретических и практических знаний студентов, полученных в период обучения; повышение качества профессиональной подготовки студентов, выработка у них практических навыков по специальности; приобретение студентом опыта самостоятельной работы по специальности; сбор, обработка и классификация материала, необходимого для написания ВКР. Виды профессиональной деятельности, осваиваемые обучающимися программы бакалавриата с присвоением квалификации «бакалавр»: переводческая деятельность.

Основные разделы практики

Подготовительный этап: инструктаж по программе преддипломной практики, подготовке отчета и процедуре защиты (на кафедре), сбор материала для последующего использования при написании выпускной квалификационной работы.

Рабочий этап: выявление и критический анализ конкретных переводческих проблем, выполнение переводческой деятельности, использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода; проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода систематизация фактического и литературного материала, полученного в процессе прохождения практики, обработка русскоязычных и иноязычных текстов в производственно-практических целях; участие в формализации лингвистического материала в соответствии с поставленными задачами, экспертный лингвистический анализ звучащей речи и письменных текстов в производственно-практических целях

Отчетный этап: подготовка отчета и презентации к защите, получение отзыва научного руководителя; промежуточную аттестацию по практике.